

蒙古源流

照那斯图 编著

新编

元代八思巴字

百家姓

文物出版社

新编元代八思巴字百家姓

江苏工业学院图书馆
藏书章

照那斯图 编著

文物出版社

封面设计：张希广

责任印制：张道奇

责任编辑：王 霞

图书在版编目 (CIP) 数据

新编元代八思巴字百家姓/照那斯图编著. —北京:
文物出版社, 2003.10

ISBN 7-5010-1512-0

I. 新… II. 照… III. 汉语-古代-启蒙读物-
蒙古语 (中国少数民族语言) IV. H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 063759 号

新编元代八思巴字百家姓

照那斯图 编著

*

文物出版社出版发行

北京五四大街 29 号

<http://www.wenwu.com>

E-mail: web@wenwu.com

北京美通印刷有限公司印刷

新华书店经销

787×1092 1/32 印张: 2.5

2003 年 10 月第一版 2003 年 10 月第一次印刷

ISBN 7-5010-1512-0/K·751 定价: 7.00 元

目 录

绪 言	照那斯图 (1)
八思巴字百家姓	(7)
附录一 八思巴字索引	(23)
附录二 汉字索引	(37)
附录三 建安椿庄书院刻本《事林广记》八思巴字 百家姓	(61)
参考文献	(72)

绪 言

八思巴字主要研究者之一，已故前苏联汉学家龙果夫（Д. А. Драгунов）曾说：“八思巴字译音的百家姓只能在一定的限度内去应用它：这个文件的字母写得太不成样，只有借着相对的汉字和其它八思巴字碑文的帮助才可以解释明白。”（见唐虞译：《八思巴字与古汉语》，科学出版社，1959年，第3页）龙果夫教授在这里指的是明唐顺之（号荆川）所撰《稗编》中的八思巴字百家姓。的确，《稗编》中八思巴字的刻写，绝大部分走了样，不成字，无法辨认。在400多字中写得准确或比较准确的，只不过有30余字，不到总数的十分之一。但是，龙果夫对八思巴字百家姓的上述评价，不适用于别的版本。八思巴字百家姓有多种版本，除了《稗编》外，目前我们知道的还有四种，均收在《事林广记》中。《事林广记》各版本的八思巴字百家姓在刻写上尽管有优劣之分，但它们在准确程度上却是《稗编》无法比拟的。

关于《事林广记》一书的不同版本，已有学者进行过考证。其中对于元后至元六年（1340年）建阳郑氏积诚堂刻本和日本元禄十二年（1699年）翻刻元泰定二年（1325年）刻本，罗常培、蔡美彪同志不但作了若干考证，而且详细校订了这两种版本中的八思巴字并影印了原件（见罗常培、蔡美彪：《八思巴字与元代汉语》[资料汇编]，科学出版社，1959年）。匈牙利科学院李盖提（L. Ligeti）院士也曾详细研究过一种八思巴字百家姓，并将研究成果和所据的资料发表在匈牙利《东方学报》（卷VI，1956年）上。此外还有胡道静先生专就《事林广记》一书及其元至顺间（1330~1333年）建安椿庄书院刻本等撰写的《元至顺刊本〈事林广记〉解题》（见胡道静：《农书与农史论集》，农业出版社，1985年）。胡先生详细介绍了《事林广记》一书和它的各种版本，为我们提供了很大方便。李盖提所研究的八思巴字百家姓，到底出自《事林广记》的哪种版本，有待确定。李盖提认为很可能出自日本元禄十二年翻刻元泰定二年刻本，然而他所发表的原件照片，同日本元禄十二年翻刻元泰定二年刻本《事林广记》中的八思巴字百家姓不是一回事。李盖提说，他所依据的八思巴字百家姓照片是日本石田干之助寄给他的；而我们从胡先生上述文章中

得知，日本静嘉堂文库藏有一部我国明永乐十六年（1418年）建阳翠岩精舍刻本《事林广记》，其中也收有八思巴字百家姓。因此，我们推测，李盖提所依据的八思巴字百家姓很可能出自静嘉堂文库所藏的这个版本。

现将四种《事林广记》版本和收在其内的八思巴字百家姓分述如下：

A. 元至顺间（1330～1333年）建安椿庄书院刻本《事林广记》（全名为《新编纂图增类群书类要事林广记》）百家姓：题曰《百家姓蒙古文》，每面7行，每行6字。

B. 元后至元六年（1340年）建阳郑氏积诚堂刻本《事林广记》（全名为《纂图增新群书类要事林广记》）百家姓：题曰《百家姓蒙古文》，每面8行，每行7字。

C. 日本元禄十二年（1699年）翻刻元泰定二年（1325年）刻本《事林广记》（各集、卷题名不一，有《新编纂图增类群书类要事林广记》、《新编群书事林广记》、《重编群书类要事林广记》、《新编分门图注事林广记》）百家姓：题曰《百家姓》，每面10行，每行4字。

D. 明永乐十六年（1418年）建阳翠岩精舍刻本

《事林广记》(全名为《纂图增新群书类要事林广记》)百家姓:题曰《百家姓蒙古文》,每面 14 行,每行 9 字。

在八思巴字的书写质量方面,这四种版本的《事林广记》八思巴字百家姓以 A、B 两个版本为好,字体工整,笔画错误很少,不到 20 处;其次是 D 版本,笔误有 40 多处;较差的是 C 版本,笔误多达 110 多处。

我们考察四个版本八思巴字书写方面的笔误,发现 A、B 版本中的笔误几乎是一样的,并且这些笔误在 D 版本里也多有出现;然而 C 版本中却有几种情形,有正的、有误的,还有注音的不同。

四个版本八思巴字百家姓,在汉字姓氏的内容上除了个别的别字和次序的不同,还有“有”和“无”的差别:C 版本有“和穆萧尹姚邵湛汪祁毛禹狄米贝(其对应的八思巴字读 yùn,因此此“贝”为“员”之误)明藏”和“勿商归迟”,而 A、B、D 版本均无;复姓中 A、B、D 版本有“东方、闾丘、长孙、解干”,而 C 版本无;C、D 版本有“越”(两者注音不同),而 A、B 版本无。我们现在所编的八思巴字百家姓是以 A 版本为蓝本,同时收录了其他三个版本中出现的姓氏字,插在相应的地方。

校勘这四种版本的八思巴字百家姓，我们特别注意了同一个字在不同版本中的不同写法（即注音）和笔误的区别。例如“江”，A、B、D版本和《蒙古字韵》都作 geŋ，而C版本作 g ian，两者都没有笔误，只是写法不同。我们知道，在八思巴字拼写汉语的其他文件中，这种“一字多形”或“一字多音”的现象是常见的，可能反映了注音依据（对象、时间、地点）的不同，其中也可能有拼写法问题。本书主要是向读者提供可以直接利用的八思巴字百家姓资料，有关四种版本的详细校勘，可参阅笔者著《八思巴字百家姓校勘》（见《民族语文论集》，中国社会科学出版社，1981年）。

为了节省篇幅，本书以书写质量较好的A版本为主要依据，重新书写了标准的八思巴字形式，并给每个字附加了编号和拉丁转写。

本书除八思巴字和汉字对照的百家姓外，还附有三个附录：附录一是八思巴字（拉丁转写）索引，可以用来查找与八思巴字相对应的汉字姓氏。附录二是汉字索引，可以用来查找与汉字姓氏相对应的八思巴字。各版本中出现的又读字（又写字）则放在相应的字后以“又”字另起行，写出拉丁转写形式并注出处和说明，其中的A、B、C、D分别指前述四个版本，

其后的号码是该字所在的行数；MZ 是《蒙古字韵校本》的缩写，其后的号码是该字所在的页数。附录三是建安椿庄书院刻本《事林广记》八思巴字百家姓照片。

八思巴字百家姓与其他用八思巴字拼写的汉语文献一样，是研究汉语语音史的宝贵资料，同时它对于研究八思巴字本身如字母表、字体、拼写法等也具有重要意义。八思巴字百家姓不仅有语言学、文字学等方面的史料价值，而且有实用价值，广大文物、历史、考古工作者和爱好者可用来译释见于元代印章、陶瓷器等文物上的八思巴字姓氏。

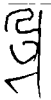
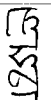
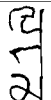
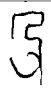
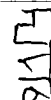
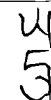
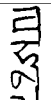
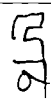
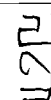
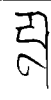
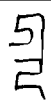
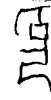
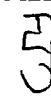
照那斯图

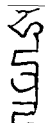
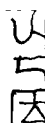
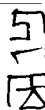
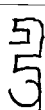
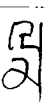
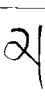
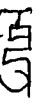
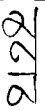
2003 年 3 月

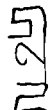
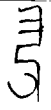
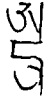
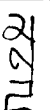
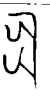
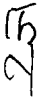
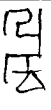
八 思 巴 字 百 家 姓

001	005	009	013	017	021	025	029
tšew	dziw	huuŋ	dziɑŋ	džeu	yo	k'uoŋ	gim
赵	周	冯	蒋	朱	何	孔	金
002	006	010	014	018	022	026	030
dzèn	u	tšin	šin	tsin	leu	tsaw	'uè
钱	吴	陈	沈	秦	吕	曹	魏
003	007	011	015	019	023	027	031
sun	tšij	tš'eu	ɣan	ŋiw	ši	ŋem	taw
孙	郑	褚	韩	尤	施	严	陶
004	008	012	016	020	024	028	032
li	'ueŋ	'uè	yaŋ	heu	dzaŋ	ɣua	giaŋ
李	王	卫	杨	许	张	华	姜

033	037	041	045	049	053	057	061
							
ts' i	bay	'uin	hei	lu	mēw	yeu	hūŋ
戚	柏	云	奚	鲁	苗	俞	酆
034	038	042	046	050	054	058	062
							
zè	šuè	su	hyām	'uè	hūŋ	žim	baw
谢	水	苏	范	韦	凤	任	鲍
035	039	043	047	051	055	059	063
							
džhiw	thiw	bon	phiŋ	ts' aŋ	hua	'uen	ši
邹	奚	潘	彭	昌	花	袁	史
036	040	044	048	052	056	060	064
							
yeu	džan	go	laŋ	ma	huaŋ	liw	taŋ
喻	章	葛	郎	马	方	柳	唐

065	069	073	077	081	085	089	093
							
hùi	lué	thiŋ	haw	yaw	pué	u	gu
费	雷	滕	郝	乐	皮	伍	顾
066	070	074	078	082	086	090	094
							
lém	yo	·in	·u	yeu	bén	yeu	muŋ
廉	贺	殷	邬	于	卞	余	孟
067	071	075	079	083	087	091	095
							
tšhim	yi	lo	·an	ši	tsi	'üen	piŋ
岑	倪	罗	安	时	齐	元	平
068	072	076	080	084	088	092	096
							
se	t'aŋ	bi	šaŋ	hüu	k'aŋ	bu	yoŋ
薛	汤	毕	常	傅	康	卜	黄

097	101	105	109	113	117	121	125
							
gce	tam	heun	hiaŋ	tu	zi	ɣɔ	yew
计	谈	熊	项	杜	席	和	姚
098	102	106	110	114	118	122	126
							
hɯ	suŋ	gi	dʒeu	'ɛn	geuɛ	wu	šew
伏	宋	纪	祝	阮	季	穆	邵
099	103	107	111	115	119	123	127
							
šɨŋ	maw	šeu	duŋ	lam	ma	sew	tšam
成	茅	舒	董	蓝	麻	萧	湛
100	104	108	112	116	120	124	128
							
day	paŋ	k'eu	liɑŋ	min	kiaŋ	yeun	'ɛɑŋ
戴	庞	屈	梁	闵	强	尹	汪

129	133	137	141	145	149	153	157
							
kīay	mi	gia	giatj	muē	dzuŋ	gaw	hyan
祁	米	贾	江	梅	钟	高	樊
130	134	138	142	146	150	154	158
							
maw	ün	lu	tuŋ	šin	zeu	hja	yu
毛	员	路	童	盛	徐	夏	胡
131	135	139	143	147	151	155	159
							
'eu	minj	lhiw	yan	lim	k'iw	ts'ay	lin
禹	明	娄	颜	林	丘	蔡	凌
132	136	140	144	148	152	156	160
							
ti	dzaŋ	'uē	gūaw	dīaw	law	tēn	hūaw
狄	臧	危	郭	刁	骆	田	霍